

THE HEALING OF LEPROSY

DAILY READINGS:

Monday: Mark 1:14-45
 Tuesday: Leviticus 14:1-20
 Wednesday: Matthew 8:1-4; 11:1-6
 Thursday: Leviticus 14:21-32
 Friday: Luke 5:12-16; 7:16-23
 Saturday: Numbers 5:1-4; Deuteronomy 24:1-8
 Sunday: Luke 17:11-19

Mark 1:34

And He healed many that were sick.

耶穌治好了許多害各樣病的人

INTRODUCTION:

On the same day in which Jesus taught with such astonishing power in the Capernaum synagogue where He had delivered one possessed by an unclean spirit, Mark tells us that He performed other great works of healing and power. Undoubtedly the whole city was in commotion that day because of what had taken place, and certainly in every house that noon the one subject of conversation was Jesus of Nazareth, His teachings and His miracles. Many came that evening to be healed ([Mk. 1:32](#)). These healings ministered to the full range of physical needs. From one sick of a fever to those who were lame. From those possessed by demons to one defiled by leprosy. No need was too great for the Savior's power. No disease too loathsome for His great compassion.

Mark 1:32	And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils. 天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。
-----------	---

LESSON NOTES:

Healing and Praying: One of the hallmarks of Mark's gospel is his picture of Christ completely and thoroughly at the disposal of others, ready at all times to do them good. We see Jesus pressed so by the crowds that He is unable so much as to eat (see [Mk. 3:20](#); [6:31](#)). We also see Him intruded upon while sleeping in a ship after a weary day ([Mk. 4:36-38](#)). So it is that after a busy morning when Jesus is taken to Peter's home, undoubtedly for their noon meal, Jesus is confronted by the need of Peter's mother-in-law. This need was not too petty for the Lord. In fact, Luke, being a doctor and therefore an expert in the matter, calls it a "great fever" ([Lu. 4:38](#)). Christ's ministrations were immediate and the woman's healing instantaneous. Note that Jesus "took her by the 'hand'" ([Mk. 1:31](#)). The hand of Jesus, full of compassion, reached out and touched her.

WE SEE JESUS PRESSED SO BY THE CROWDS THAT HE IS UNABLE SO MUCH AS TO EAT

Mark 3:20	And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. 耶穌進了一個屋子，眾人又聚集，甚至他連飯也顧不得吃。
Mark 6:31	And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. 他就說：你們來，同我暗暗的到曠野地方去歇一歇。這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。

<p>Mark 4:36-38</p>	<p>³⁶And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships. 門徒離開眾人，耶穌仍在船上，他們就把他一同帶去；也有別的船和他同行。</p> <p>³⁷And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full. 忽然起了暴風，波浪打入船內，甚至船要滿了水。</p> <p>³⁸And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish? 耶穌在船尾上，枕著枕頭睡覺。門徒叫醒了祂，說：夫子！我們喪命，你不顧麼？</p>
-------------------------	---

<p>Luke 4:38</p>	<p>And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her. 耶穌出了會堂，進了西門的家。西門的岳母害熱病甚重，有人為他求耶穌。</p>
----------------------	--

<p>Mark 1:31</p>	<p>And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them. 耶穌進前拉著他的手，扶他起來，熱就退了，他就服事他們。</p>
----------------------	---

That evening, when the sun set and the Sabbath regulations were ended, all that were sick in Capernaum were brought to Him and the entire town crowded at the door (vv. 32, 33). What the sick of even a small town implied can only be imagined. Fevers, convulsions, asthma, headaches, palsy, the deaf, the lame, the blind, and also "many that were possessed with devils." Again the compassion of Jesus shines through as He ministered to these needs and healed "many" (v. 34).

<p>Mark 1:32-34</p>	<p>³²And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils. 天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。</p> <p>³³And all the city was gathered together at the door. 合城的人都聚集在門前。</p> <p>³⁴And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him. 耶穌治好了許多害各樣病的人，又趕出許多鬼，不許鬼說話，因為鬼認識他。</p>
-------------------------	--

The next morning finds Jesus deep in prayer. We must not overlook that after a very busy day, Jesus rose "a great while before day and prayed" (v. 35). But even here, in a solitary place, Jesus' privacy is intruded upon by Peter and the other disciples because many were seeking His help. **Christ saw His own need of prayer as a necessity for His ministry**; the disciples saw the needs of the people and the demands of a great multitude. If Jesus was provoked by this interruption we are not told. He does call on His disciples to go into other towns with Him to preach and to heal saying "for to this end came I forth" (v. 38).

Mark 1:35	And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed. 次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。
--------------	--

Mark 1:38	And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth. 耶穌對他們說：我們可以往別處去，到鄰近的鄉村，我也好在那裡傳道，因為我是為這事出來的。
--------------	--

Cleansing the Leper: During His tour of the synagogues of Galilee during which Jesus preached and cast out demons. He was met one day by a leper who "beseeching Him and kneeling down to Him" asking to be made clean. Leprosy was regarded as the most loathsome and terrible of diseases. It existed in various forms, but its invariable 不變的 feature was its foul uncleanness. The leper was an outcast. He was compelled to live apart from the dwellings of men. He was required to wear a covering over his mouth and to give warning of his approach by crying, "Unclean! Unclean!" His case was regarded as hopeless; he was reckoned as dead. Leprosy was both physically and ceremonially defiling and is a fitting emblem of sin.

It was both out of the agony of loneliness and the great desire to be freed from such a terrible disease that the leper besought Jesus so earnestly. Two characteristics of Jesus' nature stand out in this incident. First, He was moved with compassion. This implies that He was not only pained by the sight of suffering, but that He had a strong desire to relieve or to remove the suffering. The heart of Jesus was ever filled with merciful kindness and feelings of pity for the distressed of every description. Whenever and wherever suffering and sorrow of body or soul met his eyes, he was moved with the will to help.

The second characteristic of Jesus so present here is His touch. Here was a man who was untouchable by law and one who no doubt had gone years without feeling any human touch. Surely the Lord did not touch him without knowing what His touch would mean to this poor wretch. Jesus is mindful of our deepest needs. This tenderness of Jesus and His personal touch is seen repeatedly in Mark. He took children in His arms and blessed them (Mk. 9:36; 10:16). We have already noted how He took Peter's wife's mother by the hand. He also took the blind man by the hand (Mk. 8:23) and the child with the dumb spirit and lifted them up (Mk. 9:27). With the leper, Jesus touched him, expressed His willingness to make him clean, and spoke the words which made him whole (Mk. 1:41). Then He sent him on his way to the priest to follow the procedure of the law which would restore him to company of other people and would once again entitle him to his right of temple worship (see Lev. 14:9-32).

Mark 9:36	And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them, 於是領過一個小孩子來，叫他站在門徒中間，又抱起他來，對他們說：
Mark 10:16	And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them. 於是抱著小孩子，給他們按手，為他們祝福。

Mark 8:23	And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought. 耶穌拉著瞎子的手，領他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他身上，問他說：你看見甚麼了？
--------------	--

Mark 9:27	But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose. 但耶穌拉著他的手，扶他起來，他就站起來了。
--------------	---

Mark 1:41	And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean. 耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！
--------------	---

THE LESSONS:

Jesus came to earth for a purpose. He came to serve God by serving man. Mark says He "came not to be ministered unto, but to minister and to give His life a ransom for many" (Mk. 10:45). He gave His life in service to others. It is for this purpose that He was sent forth from the Father. He came for and is available to us for all of our needs, physical and spiritual. He never tires of serving His people.

Mark 10:45	For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many. 因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命作多人的贖價。
---------------	---

Two secrets to Christ's ministry are shown in this lesson: ***His prayer life***, which was the secret of His power, and ***His compassion***, which revealed the true feelings of His soul. Note that Jesus prayed in a "solitary place" where He could be free from distraction. Note also that He felt He needed prayer so much that He rose early after a tiring day to find time for it. *If Jesus, the Son of God, found it so necessary to be alone with God for strength, how much more do we?*

The healing of the leper shows the deep inward communion between the sinless Son of God and sinful man. Leprosy is a type of sin and its defilement. We cannot have fellowship with God as sinners for we are unclean. We must first be cleansed. Notice that Jesus cleansed the leper of his leprosy; He got at the root of the situation. Many people come to Jesus wanting the consequences of their sin removed, but Jesus wants to remove the sin. No man unclean in sin ever sincerely came to Jesus for cleansing but he received it immediately.

Monday: Mark 1:14-45

¹⁴Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
約翰下監以後，耶穌來到加利利，宣傳神的福音，

¹⁵And saying, **The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.**
說：日期滿了，神的國近了。你們當悔改，信福音！

¹⁶Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

耶穌順著加利利的海邊走，看見西門和西門的兄弟安得烈在海裡撒網；他們本是打魚的。

¹⁷And Jesus said unto them, **Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.**

耶穌對他們說：來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。

¹⁸And straightway they forsook their nets, and followed him.

他們就立刻捨了網，跟從了他。

¹⁹And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

耶穌稍往前走，又見西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰在船上補網。

²⁰And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

耶穌隨即招呼他們，他們就把父親西庇太和雇工人留在船上，跟從耶穌去了。

²¹And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

到了迦百農，耶穌就在安息日進了會堂教訓人。

²²And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

眾人很希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像文士。

²³And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

在會堂裡，有一個人被污鬼附著。他喊叫說：

²⁴Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

拿撒勒人耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是神的聖者。

²⁵And Jesus rebuked him, saying, **Hold thy peace, and come out of him.**

耶穌責備他說：不要作聲！從這人身上出來罷。

²⁶And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

污鬼叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就出來了。

²⁷And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.
眾人都驚訝，以致彼此對問說：這是甚麼事？是個新道理阿！他用權柄吩咐污鬼，連污鬼也聽從了他。

²⁸And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
耶穌的名聲就傳遍了加利利的四方。

²⁹And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。

³⁰But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon 立即 they tell him of her.
西門的岳母正害熱病躺著，就有人告訴耶穌。

³¹And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
耶穌進前拉著她的手，扶他起來，熱就退了，他就服事他們。

³²And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.
天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。

³³And all the city was gathered together at the door.
合城的人都聚集在門前。

³⁴And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
耶穌治好了許多害各樣病的人，又趕出許多鬼，不許鬼說話，因為鬼認識他。

³⁵And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。

³⁶And Simon and they that were with him followed after him.
西門和同伴追了他去，

³⁷And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.
遇見了，就對他說：眾人都找你。

³⁸And he said unto them, **Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.**
耶穌對他們說：我們可以往別處去，到鄰近的鄉村，我也好在那裡傳道，因為我是為這事出來的。

³⁹And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.
於是在加利利全地，進了會堂，傳道，趕鬼。

⁴⁰And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

有一個長大癩瘋的來求耶穌，向他跪下，說：你若肯，必能叫我潔淨了。

⁴¹And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, **I will; be thou clean.**

耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！

⁴²And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

大癩瘋即時離開他，他就潔淨了。

⁴³And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

耶穌嚴嚴的囑咐他，就打發他走，

⁴⁴And saith unto him, **See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.**

對他說：你要謹慎，甚麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。

⁴⁵But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad 宣揚出去 the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。

Tuesday: **Leviticus 14:1-20**

¹And the LORD spake unto Moses, saying,
耶和華曉諭摩西說：

²This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:
長大癩瘋得潔淨的日子，其例乃是這樣：要帶他去見祭司；

³And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;
祭司要出到營外察看，若見他的大癩瘋痊愈了

⁴Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
就要吩咐人為那求潔淨的拿兩隻潔淨的活鳥和香柏木、朱紅色線，並牛膝草來。

⁵And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:
祭司要吩咐用瓦器盛活水，把一隻鳥宰在上面。

⁶As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:
至於那隻活鳥，祭司要把他和香柏木、朱紅色線並牛膝草一同蘸於宰在活水上的鳥血中，

⁷And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.
用以在那長大癩瘋求潔淨的人身上灑七次，就定他為潔淨，又把活鳥放在田野裡。

⁸And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.
求潔淨的人當洗衣服，剃去毛髮，用水洗澡，就潔淨了；然後可以進營，只是要在自己的帳棚外居住七天。

⁹But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.
第七天，再把頭上所有的頭髮與鬍鬚、眉毛，並全身的毛，都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就潔淨了。

¹⁰And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.
第八天，他要取兩隻沒有殘疾的公羊羔和一隻沒有殘疾、一歲的母羊羔，又要把調油的細麵伊法十分之三為素祭，並油一羅革，一同取來。

¹¹And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:
行潔淨之禮的祭司要將那求潔淨的人和這些東西安置在會幕門口、耶和華面前。

¹²And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:

祭司要取一隻公羊羔獻為贖愆祭，和那一羅革油一同作搖祭，在耶和華面前搖一搖；

¹³And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

把公羊羔宰於聖地，就是宰贖罪祭牲和燔祭牲之地。贖愆祭要歸祭司，與贖罪祭一樣，是至聖的。

¹⁴And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

祭司要取些贖愆祭牲的血，抹在求潔淨人的右耳垂上和右手的大拇指上，並右腳的大拇指上。

¹⁵And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

祭司要從那一羅革油中取些倒在自己的左手掌裡，

¹⁶And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

把右手的一個指頭蘸在左手的油裡，在耶和華面前用指頭彈七次。

¹⁷And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

將手裡所剩的油抹在那求潔淨人的右耳垂上和右手的大拇指上，並右腳的大拇指上，就是抹在贖愆祭牲的血上。

¹⁸And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

祭司手裡所剩的油要抹在那求潔淨人的頭上，在耶和華面前為他贖罪。

¹⁹And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

祭司要獻贖罪祭，為那本不潔淨、求潔淨的人贖罪；然後要宰燔祭牲，

²⁰And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

把燔祭和素祭獻在壇上，為他贖罪，他就潔淨了。

Wednesday: **Matthew 8:1-4; 11:1-6**

^{8:1}When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

耶穌下了山，有許多人跟著他。

²And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

有一個長大癩瘋的來拜他，說：主若肯，必能叫我潔淨了。

³And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, **I will; be thou clean.** And immediately his leprosy was cleansed.

耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！他的大癩瘋立刻就潔淨了。

⁴And Jesus saith unto him, **See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.**

耶穌對他說：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。

^{11:1}And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

耶穌吩咐完了十二個門徒，就離開那裡，往各城去傳道，教訓人。

²Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

約翰在監裡聽見基督所作的事，就打發兩個門徒去，

³And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

⁴Jesus answered and said unto them, **Go and shew John again those things which ye do hear and see:**

耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。

⁵**The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.**

就是瞎子看見，瘸子行走，長大癩瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

⁶**And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.**

凡不因我跌倒的就有福了！

Thursday: **Leviticus 14:21-32**

²¹And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

他若貧窮不能預備夠數，就要取一隻公羊羔作贖愆祭，可以搖一搖，為他贖罪；也要把調油的細麵伊法十分之一為素祭，和油一羅革一同取來；

²²And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

又照他的力量取兩隻斑鳩或是兩隻雛鴿，一隻作贖罪祭，一隻作燔祭。

²³And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

第八天，要為潔淨，把這些帶到會幕門口、耶和華面前，交給祭司。

²⁴And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:

祭司要把贖愆祭的羊羔和那一羅革油一同作搖祭，在耶和華面前搖一搖。

²⁵And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

要宰了贖愆祭的羊羔，取些贖愆祭牲的血，抹在那求潔淨人的右耳垂上和右手的大拇指上，並右腳的大拇指上。

²⁶And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

祭司要把些油倒在自己的左手掌裡，

²⁷And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

把左手裡的油，在耶和華面前，用右手的一個指頭彈七次，

²⁸And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

又把手裡的油抹些在那求潔淨人的右耳垂上和右手的大拇指上，並右腳的大拇指上，就是抹贖愆祭之血的原處。

²⁹And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

祭司手裡所剩的油要抹在那求潔淨人的頭上，在耶和華面前為他贖罪。

³⁰And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

那人又要照他的力量獻上一隻斑鳩或是一隻雛鴿，

³¹Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

就是他所能辦的，一隻為贖罪祭，一隻為燔祭，與素祭一同獻上；祭司要在耶和華面前為他贖罪。

³²This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

這是那有大癩瘋災病的人、不能將關乎得潔淨之物預備夠數的條例。

Friday: Luke 5:12-16; 7:16-23

^{5:12}And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。

¹³And he put forth his hand, and touched him, saying, **I will: be thou clean.** And immediately the leprosy departed from him.

耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！大癩瘋立刻就離了他的身。

¹⁴And he charged him to tell no man: **but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.**

耶穌囑咐他：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。

¹⁵But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。

¹⁶And he withdrew himself into the wilderness, and **prayed.**

耶穌卻退到曠野去禱告。

AFTER JESUS RAISED A WIDOW'S SON

^{7:16}And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

眾人都驚奇，歸榮耀與神，說：有大先知在我們中間興起來了！又說：神眷顧了他的百姓！

¹⁷And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.

他這事的風聲就傳遍了猶太和周圍地方。

¹⁸And the disciples of John shewed him of all these things.

約翰的門徒把這些事都告訴約翰。

¹⁹And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

他便叫了兩個門徒來，打發他們到主那裡去，說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

²⁰When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

那兩個人來到耶穌那裡，說：施洗的約翰打發我們來問你：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

²¹And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

正當那時候，耶穌治好了許多有疾病的，受災患的，被惡鬼附著的，又開恩叫好些瞎子能看見。

²²Then Jesus answering said unto them, **Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.**

耶穌回答說：你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰，就是瞎子看見，瘸子行走，長大痲瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

²³**And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.**

凡不因我跌倒的，就有福了！

Saturday: Numbers 5:1-4; Deuteronomy 24:1-8

Numbers 5:1-4

¹And the LORD spake unto Moses, saying,
耶和華曉諭摩西說：

²Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

你吩咐以色列人，使一切長大癩瘋的，患漏症的，並因死屍不潔淨的，都出營外去。

³Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

無論男女都要使他們出到營外，免得污穢他們的營；這營是我所住的。

⁴And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

以色列人就這樣行，使他們出到營外。耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣行了。

Deuteronomy 24:1-8

¹When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

人若娶妻以後，見他有甚麼不合理的事，不喜悅他，就可以寫休書交在他手中，打發他離開夫家。

²And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

婦人離開夫家以後，可以去嫁別人。

³And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

後夫若恨惡她，寫休書交在他手中，打發她離開夫家，或是娶她為妻的後夫死了，

⁴Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

打發他去的前夫不可在婦人玷污之後再娶她為妻，因為這是耶和華所憎惡的；不可使耶和華—你神所賜為業之地被玷污了。

⁵When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

新娶妻之人不可從軍出征，也不可託他辦理甚麼公事，可以在家清閒一年，使他所娶的妻快活。

⁶No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

不可拿人的全盤磨石或是上磨石作當頭，因為這是拿人的命作當頭。

⁷If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

若遇見人拐帶以色列中的一個弟兄，當奴才待他，或是賣了他，那拐帶人的就必治死。這樣，便將那惡從你們中間除掉。

⁸Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

在大麻瘋的災病上，你們要謹慎，照祭司利未人一切所指教你們的留意遵行。我怎樣吩咐他們，你們要怎樣遵行。

Sunday: Luke 17:11-19

¹¹And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.
耶穌往耶路撒冷去，經過撒瑪利亞和加利利。

¹²And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:
進入一個村子，有十個長大癩瘋的，迎面而來，遠遠的站著，

¹³And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.
高聲說：耶穌，夫子，可憐我們罷！

¹⁴And when he saw them, he said unto them, **Go shew yourselves unto the priests.** And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

耶穌看見，就對他們說：你們去把身體給祭司察看。他們去的時候就潔淨了。

¹⁵And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,
內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與神，

¹⁶And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.
又俯伏在耶穌腳前感謝他；這人是撒瑪利亞人。

¹⁷And Jesus answering said, **Were there not ten cleansed? but where are the nine?**
耶穌說：潔淨了的不是十個人麼？那九個在那裡呢？

¹⁸**There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.**
除了這外族人，再沒有別人回來歸榮耀與神麼？

¹⁹And he said unto him, **Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.**
就對那人說：起來，走罷！你的信救了你了。

III. Galilean Ministry – 1 st Ministry Tour (#1)	Matthew	Mark	Luke	John
Jesus heals a leper [Galilee]	8:1-4	1:40-45	5:12-16	
Matthew 8:1-4	Mark 1:40-45	Luke 5:12-16		
<p>¹When he was come down from the mountain, great multitudes followed him. 耶穌下了山，有許多人跟著他。</p> <p>²And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. 有一個長大癩瘋的來拜他，說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p>³And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed. 耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！他的大癩瘋立刻就潔淨了。</p> <p>⁴And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them. 耶穌對他說：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p>	<p>⁴⁰And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean. 有一個長大癩瘋的來求耶穌，向他跪下，說：你若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p>⁴¹And Jesus, <u>moved with compassion</u>, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean. 耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！</p> <p>⁴²And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed. 大癩瘋即時離開他，他就潔淨了。</p> <p>⁴³And he straitly charged him, and forthwith sent him away; 耶穌嚴嚴的囑咐他，就打發他走，</p> <p>⁴⁴And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them. 對他說：你要謹慎，甚麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p> <p>⁴⁵But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter. 那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。</p>	<p>¹²And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man <u>full of leprosy</u>: who seeing Jesus <u>fell</u> on his face, and <u>besought</u> him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. 有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p>¹³And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him. 耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！大癩瘋立刻就離了他的身。</p> <p>¹⁴And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them. 耶穌囑咐他：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。</p> <p>¹⁵But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities. 但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。</p> <p>¹⁶And he withdrew himself into the wilderness, and prayed. 耶穌卻退到曠野去禱告。</p>		

John the Baptist sent his disciples to see Jesus

Matthew 11:2-6	Luke 7:18-23
<p>²Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples, 約翰在監裡聽見基督所作的事，就打發兩個門徒去，</p> <p>³And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? 問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？</p> <p>⁴Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see: 耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。</p> <p>⁵The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them. 就是瞎子看見，瘸子行走，長大癱瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。</p> <p>⁶And blessed is he, whosoever shall not be offended in me. 凡不因我跌倒的就有福了！</p>	<p>¹⁸And the disciples of John shewed him of all these things. 約翰的門徒把這些事都告訴約翰。</p> <p>¹⁹And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another? 他便叫了兩個門徒來，打發他們到主那裡去，說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？</p> <p>²⁰When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another? 那兩個人來到耶穌那裡，說：施洗的約翰打發我們來問你：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？</p> <p>²¹And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight. 正當那時候，耶穌治好了許多有疾病的，受災患的，被惡鬼附著的，又開恩叫好些瞎子能看見。</p> <p>²²Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached. 耶穌回答說：你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰，就是瞎子看見，瘸子行走，長大癱瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。</p> <p>²³And blessed is he, whosoever shall not be offended in me. 凡不因我跌倒的，就有福了！</p>